参考译文 菲律宾塔尔火山喷发

BBC News. Hello, I'm Gareth Barlow.

BBC 新闻。大家好，我是加雷斯·巴洛。

The Taal volcano in the Philippines has thrown molten rock into the sky, triggering official warnings that a hazardous eruption of toxic gas may be imminent. More than 24000 people have evacuated the area. Howard Johnson is in Tagaytay city and describes the scene near the volcano.

菲律宾的塔尔火山将熔化的岩石喷向空中，官方警告称该火山可能即将喷发有毒气体。超过24000人已经撤离了该地区。记者霍华德·乔纳森在大雅台市描述了火山附近的场景。

Normally it's burdened and luscious around here the vegetation, but today it looks like a lunar landscape. There's this grey dust all over the buildings here. I can see a pineapple grove in front of me, completely covered in ash. This is only a two-hour drive away from the Philippine capital Manila, which has millions of people living there. The Philippine authorities say that it'sat level four out of a maximum five. That means that a hazardous eruption could be imminent, could happen within hours or days, according to the authorities.

通常这里的植被都很茂盛，但今天看起来就像月球景观。这里的建筑到处都是灰色的灰尘。我能看到我面前的菠萝园，已经完全被灰尘覆盖。这里距离有数百万人口的菲律宾首都马尼拉只有两个小时的车程。菲律宾当局表示，火山爆发最高为5级，本次达到了四级。根据官方消息，这意味着一场危险的火山喷发即将来临，时间可能在数小时或数天之内。

The chief of the police in the Iranian capital Tehran says officers are under orders to show restraint towards protesters furious over the shooting down of a Ukrainian airliner. HosseinRahimi denied police had used live ammunition against demonstrators on Sunday. Several prominent Iranians have come out to denounce the authorities. Ghanbar Naderi is a commentator on Iran's state-run Press TV.

伊朗首都德黑兰警察局长表示，面对因乌克兰飞机被击落而愤怒的抗议者们，警察受命保持克制。侯赛因·拉希米否认了警方在周日对示威者使用实弹。一些杰出的伊朗人士站出来谴责了当局。刚巴·那德瑞是伊朗国营新闻电视台的评论员。

Millions and millions and millions of people took to the streets after the assassination of aIRGC commander by American forces in Iraq and this included the opposition and even that reform's camp. It was a rare moment of national unity but the IRGC commanders and their forces blew it after mistakenly shooting down this Ukrainian airplane. This is a divided country. There are millions of people out there that do not support the establishment, and they want to change.

美国军队在伊拉克暗杀了伊斯兰革命卫队的一名指挥官之后，成千上万的人走上了街头，这其中包括反对派，甚至还有改革派。这是一个罕见的国家团结的时刻，但是伊斯兰革命卫队指挥官和他们的部队却把事情搞砸了，因为他们错误地击落了一架乌克兰客机。这是一个分裂的国家。有数百万人不支持当权派，他们想要改变。

France's President Emmanuel Macron is hosting a summit later with his counterparts from the Sahel to discuss the military campaign against Jihadist militants. Leaders from Chad, Niger, Mali, Burkina Faso and Mauritania, known as the G5 Sahel are gathering in the southern Frenchtown of Pau. Amin Conquerbow reports.

法国总统埃马纽埃尔·马克龙稍后将与萨赫勒地区的领导人举行峰会，讨论针对圣战武装分子的军事行动。萨赫勒五国组织成员乍得、尼日尔、马里、布基纳法索和毛里塔尼亚的领导人正聚集在法国南部城镇巴乌。请听阿明·康克布尔的报道。

Mr. Macron expects more than just symbolism from the meeting. He wants a clear understanding from his African counterparts that the French troops are not the occupation forces that some critics claim, and he wants to redefine the operation's mission and gather more international support for the military campaign in the Sahel. To that end, Mr. Macron has invited the head of the European Council and the Chairman of the executive body of the African Union to join the discussions.

马克龙期望这次会议不仅仅是象征意义。他希望非洲领导人能够清楚地认识到，法国军队并不是一些批评人士所说的占领军，他还希望重新定义行动的使命，为萨赫勒地区的军事行动争取更多的国际支持。为此目的，马克龙已邀请欧洲理事会主席和非洲联盟执行机构主席参加了讨论。

Queen Elizabeth is holding talks at Sandringham residence in England later to try to map out path for the Duke and Duchess of Sussex. Following their announcement, they want to step back as senior royals. The couple have said they want to split their time in future between the UK and North America, and they want to work towards becoming a financially independent.

伊丽莎白女王稍后将在英国桑德林汉姆宫举行会谈，试图为萨塞克斯公爵和公爵夫人规划未来的道路。他们已经发表了声明，称希望放弃高级王室成员的身份。这对夫妇表示，他们希望未来能在英国和北美两地生活，并努力实现经济独立。

Live from London, this is the latest world news from the BBC.

以上是伦敦现场直播的BBC国际新闻。

听力原文

BBC News. Hello, I'm Gareth Barlow.

The Taal volcano in the Philippines has thrown molten rock into the sky, triggering officialwarnings that a hazardous eruption of toxic gas may be imminent. More than 24000 peoplehave evacuated the area. Howard Johnson is in Tagaytay city and describes the scene near thevolcano.

Normally it's burdened and luscious around here the vegetation, but today it looks like a lunarlandscape. There's this grey dust all over the buildings here. I can see a pineapple grove infront of me, completely covered in ash. This is only a two-hour drive away from the Philippinecapital Manila, which has millions of people living there. The Philippine authorities say that it'sat level four out of a maximum five. That means that a hazardous eruption could beimminent, could happen within hours or days, according to the authorities.

The chief of the police in the Iranian capital Tehran says officers are under orders to showrestraint towards protesters furious over the shooting down of a Ukrainian airliner. HosseinRahimi denied police had used live ammunition against demonstrators on Sunday. Severalprominent Iranians have come out to denounce the authorities. Ghanbar Naderi is acommentator on Iran's state-run Press TV.

Millions and millions and millions of people took to the streets after the assassination of aIRGC commander by American forces in Iraq and this included the opposition and even thatreform's camp. It was a rare moment of national unity but the IRGC commanders and theirforces blew it after mistakenly shooting down this Ukrainian airplane. This is a divided country. There are millions of people out there that do not support the establishment, and they wantto change.

France's President Emmanuel Macron is hosting a summit later with his counterparts from theSahel to discuss the military campaign against Jihadist militants. Leaders from Chad, Niger, Mali, Burkina Faso and Mauritania, known as the G5 Sahel are gathering in the southern Frenchtown of Pau. Amin Conquerbow reports.

Mr. Macron expects more than just symbolism from the meeting. He wants a clearunderstanding from his African counterparts that the French troops are not the occupationforces that some critics claim, and he wants to redefine the operation's mission and gathermore international support for the military campaign in the Sahel. To that end, Mr. Macronhas invited the head of the European Council and the Chairman of the executive body of theAfrican Union to join the discussions.

Queen Elizabeth is holding talks at Sandringham residence in England later to try to map out afuture path for the Duke and Duchess of Sussex. Following their announcement, they want tostep back as senior royals. The couple have said they want to split their time in futurebetween the UK and North America, and they want to work towards becoming a financiallyindependent.

Live from London, this is the latest world news from the BBC.